گلشن مهر

اجتماعی، فرهنگی، سیاسی، اقتصادی، ورزشی

golshanemehr1@yahoo.com

صاحب امتیاز: احسان مکتبی maktabi_Ehsan@yahoo.com

مدیرمسئول: مریم قرآنی ghorani_maryam@yahoo.com

نشانی: گرگان ـ خیابان امام خمینی ـ پاساژ قدس ـ طبقه سوم ـ تلفکس: ۳۲۲۴۲۰۳-۳۲۲۴۱۹۵ ـ ۰۱۷

نشانی سردبیر: مازندران، ساری، بلوار امام‌رضا، نبعدازدار هلال احمر، جنب بانک کشاورزی تلفکس: ۳۲۳۵۸۴۳۶-۰۱۱

نشانی سردبیر سمنان: شاهرود ـ خیابان ۱۵ شهریور ـ پاساژ مدرسه قلعه ـ طبقه دوم ـ تلفن: ۳۲۳۰۱۷۰

نشانی سازمان آگهی‌های تهران: تهران ـ خیابان کریمخان ـ خیابان نجات‌الهی ـ کوچه امانی ـ پلاک ۲۴ واحد ۸ ـ تلفن: ۸۸۲۴۲۷ ـ ۰۲۱

لیتوگرافی و چاپ: جام جم ساری

شنبه ۲ اسفند ماه ۱۳۹۳ / سال شانزدهم / شماره ۱۲۹۱

داستانک

چهارم – روی سن رفت. نفش دلقک را خوب اجرا کرد. آن قدر می خندیدند که سالن می لرزید. اما، او دور از چشم حاضرین به یاد همسرش اشک می ریخت.

پنجم – آدم های فقیر، هر جا باشند یک جور زندگی می کنند.

ششم– اگر انسان ها اهمی مردند، من دوستم را نگه می داشتم، آن روز دوست داشتی می شد.

هفتم –فرمول انیشتین بعب را ساخت، ادیسون لامپ را، من هم با پسر کوچکم خانه ای ساختیم که لامپ نداشت، با این وجود بسیار خوشحال بود وقتی پسر همسایه خرابش کرد، آن قدر گریست، باین کمی دلتنگیم خرابش نکرد همان لحظه‌یی برمردم کاست...

هشتم– اگر تاریخ مرقوم داخل دست در دست هم گذاشتند، خاک‌رده‌ام گزاین گرد گشوده‌نشود.

نهم – پیامک آمد. گوشی را برداشت. پیام را قرائت کرد. مادرم‌رد ساعت ۱۰ نمازش است، خودت را برسان ، برادرت. در شلوغی کار، یادش افتاد که ساعت ۱۲ شده است.

هادی خرمالی

سفر

شادروان آنه محمد ساده

در سال ۱۳۶۰ شمسی در روستای اونق یاقی از توابع آق قلا به دنیا آمد. تحصیلات ابتدایی را در روستای خود و دوران دبیرستان را در شهرستان آق قلا گذراند. چند سالی را در کشورهای ترکمنستان و آلمان سپری کرد. سرانجام به وطن خود بازگشت. شعر او زود به توانست مخاطبان زیادی را به خود جلب کند. او شعر نوی ترکمنی را با چاشنی صحرا و طبیعت گره زده و توانست حرفی برای گفتن داشته باشد. بی شک او در اعتلای شعر نوی ترکمن سهم به سزایی دارد. شاعر ساده و صمیمی با کوله باری از اندوه و درد و بیماری در نهم بهمن ماه سال ۱۳۸۱ دار فانی را وداع گفت.

صحراهم

مینگ‌سیریم
سانگا آچان‌سیتام
صادق‌بیغم‌در صحراهم
هایس دنگیز می‌سیدن آرلار
نه تنگنی داغ آرامیزدا تورلار
هایسی یولو لار می‌سدن پیشیرز؟
مینگ‌صفقه‌یم
سندن‌دیلمه‌یم
سحریم‌در صحراهم
سینگیلیان
قارانوبگه‌لی‌آداقوبویب
آق گوردندن گوروروبگ توناسی گلیار
چوغوب ـ چوغوب
آزرولاریم بیان ته سبم گلیار
مینگ‌جرانیم
سینگ‌اوجاغیگدان‌اود آلار
یانیب‌یانیان
یاقیب‌یانیان
گوم‌گیم‌در صحراهم
بیر آرقا آرمان
یاش بیز آرقالیمیز
آرقاده‌مه‌دای‌بوک
مینگ‌حسرتیم

ترجمه از زبان قلیچ شاه‌مهر

ای صحرای من
راز من آن صندوق گشوده ی سینه ی من است
ای صحرای من!
کدامین دریا؟
می تواند ما را از تو بربایاد؟
کدامین کوه می تواند در میان ما بیندیشد؟
و کدامین راه‌می تواند ما را از تو گم کند؟
مقصد‌من
درخشش سادگی و سحر من است.
ای صحرای من
دوست دارم با غلاندای سینه گاه بیان ماست
دوست دارم از آرزوهایم برای تو بگویم
بر آتش اجاقت هیزم اندازم
ای صحرای من!
روشنایی من
این دل من است که می تواند بپفروزد
بسوزد و بسوزاند
چون هر دو از زمهر عرفان نوشیده اند. بیشتر در این زمینه، فکری مشترک دارند و هر دو درکلماتشان به آیات قرآنی متوسل می شوند. دنیا گویزی، انتقاد از صوفیان ریاکار و ظلم ستیزی و تاخیر بر طالمان از ویژگی بارز این دو شاعر است. فکر و اندیشهٔ حافظ به خاطر صوحریال قوی به ویژه ایهام، بیشتر قابل تعمیم است. صائب خواننده را به تفکر گوناگونی را می توان در آن دید. شاعر اسلوب ساده‌یی دارد و البته صبق وقت و تاکنون طی این چند سال به کلام، هر نو ته یی، گلبدای شهر فراقی سری زده ایم؟ سرانغی از آنان گرفته ایم؟ به زخم من

یادداشت

در حرمت و حلّیت دوتار

بدون شک فقه یکی از مهمترین ارکان دین های آسمانی بالاخص دین مبین اسلام است . از این منظر ، اهتمام به مقتضیات زمان و مکان توسط فقها ، در طول تاریخ بس حائز اهمیت بوده است . از طرفی ، عرفای اسلامی نیز به عنوان پایه گذاران نواندیشی دینی ، در فرهنگ دینی ما مسلمانان از جایگاه والایی برخوردار می باشند.که مولانا نمونه اعلای آن است . آن سان که معروف است، این عارف بزرگوار، مکتوبات قلبی خود را از زبان « نی » در مطلع مثنوی خود ، بیان فرموده اند.

استاد آخوند گلشاهی در نشست انجمن شعر و ادب دریای بلدرتر کمن ، در پاسخ به کسانی که گوش دادن به دوتار را حرام دانسته بودند ، به تاسی از مولاناي بزرگوار ، جایگاه « دوتار » را همسنگ « نی » قلمداد نموده و اظهار داشته بودند که: « اگر قرار باشد یک نفر ، یک شعر عرفانی را با دوتار ذلیل نماید،یگذار بگذد.! اگر قرار باشد یک شعر خوب و عرفانی ، و شعری که عشق عرفانی را تجویز کند ، با دوتار گفته شود، چه ایرادی دارد و چه فرقی با نی دارد ؟ این در حالی است که بزرگترین مولاناهای،که می فرماید: «سینه خواهم شرحه شرحه از فراق /تا بگویم شرح درد اشتیاق و ...» می خواهد درنهٔ دوتار در ضمیر آدمی را بیان کند، از نی مدد می طلبد و با کمک « نی » است که می خواهد ایشان نیست. هیچ آشکار می شود . دوتار نیز چنین کاربردی را دارد و از آن طرف هستند که بیش ازآن را دارند. شاید نمایندگان بسیار محترم نداشته سلاله. چند جوان این مرز و بوم از تهران و سمنان و سایر کلاله‌شهرها که برای امرارمعاش کوچیده اند، آن هم با نازلترین عنوانها مسارپایداری،نگهبانی، همگی، به این خطه پای باز می یابد تمام و کمال گفتار فوق تهیی است که در چاله ی زیبای استانی با کشوری به تجهیز تفذ و تمرکز و احیاناً تعریض هم و ضمناً فقط گرکان نباشد. فراموش نکنید. هر چه پروژه های صنعتی به عمارتی توسعه ی استان متعلق به مرکز باشد جفای واضحی است به مردمان شریف شرق و بدانید در این بهمن داشت هیچ همین گونه که حافظ می فرماید:زعم دلکش دن کس گاه شود ، گاه نشود، که لطف، طبع و سخن گفتن دری داند.

ترجمه شعر به قالی ماشینی می ماند که رویهٔ زیبا و پشت نه چندان زیبا دارد. اصل شعر زیبا دارای نقش و طرحونی جذابیه می باشد.اما در ترجمهٔ متن قالی است که به علت وجود وصله ها یا کمبودهای خاص زیبایی رویه را نشان نمی دهد. البته در قالی دست بافت، هنرمند بدون تکیه به هیچ وصله ای بشت قالی را نیز تقریبا مثل رویهٔ آن در می آورد.نه هنرمند نیستم و کارم به قالی ماشینی شباهت دارد. این کتاب دربارهٔ زیبایی شناسی شعر است و بنده برای حفظ تصاویر مخترعفانی به ترجمهٔ تحت‌الفظی رو آوردم.

خبر

اهدای زمین بیمارستان هزار تختخوابی در جلین

یکصد وبیست هزار متر مربع از زمین های شهر جلین بابت احداث بیمارستان هزار تختخوابی به دانشگاه علوم پزشکی گلستان اهدا شد.خداداد ایزد رییس شورای شهر جلین در گفتگو با خبرنگار ما گفت :بنا به در خواست ریاست وقت دانشگاه علوم پزشکی و با توجه به علاقه ی مردم خیر جلین به احداث بیمارستان در این شهر ، احداث این بیمارستان بعنوان یک طرح ملی مورد توافق و موافقت قرار گرفت و مردم خیر جلین ۱۲۰۰۰۰ متر مربع از زمین های خود که قابل گسترش به سه برابر نیز می باشد در اختیار دانشگاه قرار دادند ایزد ادامه داد در این راستا هیات امنا نیز تشکیل شد و مشغول پیگیری امورات می باشد رییس شورای شهر جلین افزود : با حمایت و عنایت ویژه ی دکتر ریاحی رییس محترم دانشگاه علوم پزشکی مراحل حقوقی اهدای زمین نیز در حال پیگیری و انجام است و بر این اساس حجه الاسلام لیوانی رییس مجمع خیرین نیز اهدا زمین توسط مردم جلین را به رسانه ها اعلام کردند ایزد ضمن قدردانی از دکتر ریاحی در خصوص توزیع خدمات درمانی در نقاط مختلف استان از مردم خیر جلین که با اهدای زمین زمینه ی ارتقا سلامت را در این شهر بوجود می آورند قدردانی کرد

«۲»

انتقاد آیت ا... از توهین به مقدسات اهل سنت

اعضای کاروان سرزمین برادری در ادامه سلسله برنامه های خود به صورت جداگانه به دیدار آیت‌الله نوروعفیدی نماینده ولی فقیه در گلستان و آخوند عابدی کز امام جمعه اهل سنت بندر ترکمن رفتندبه گزارش خبرگزاری مهر، آیت الله نوروعفیدی با میارک دانستن این حرکت از سنت پیامبر (ص) اشاره کرده و گفت: باید این سخن پیامبر را مرسثل خود بدانیم که فرمود «کسی صبح از خواب بیدار شود و اهتمام به امور مسلمین نداشته باشد،مسلمان نیست»

آیت الله نوروعفیدی در ادامه افزود: امروز هجمه جهانی علیه اسلام شکل گرفته است و اگر ما فکر کنیم این حرکت استکبار علیه ولی فرقهٔ خاص است،اشتباه کرده ایم،چون این متوجه همهٔ جهان اسلام است. برای مواجهه با این فتنهٔ جهانی باید یک جبههٔ واحده و وحدت بیاوریم اگر به اتفاقات عراق نگاه کنیم می توان مشاهده کرد که استکبار با یک گروه شیعی موافق است و با یک گروه شیعی مخالف است این مسئله در فلسطین هم روی داده است یعنی با یک گروه سنی موافقتی و با یک گروه سنی مخالف هستند پس اینها به دنبال چیزی هستند که در فتوایل اوران داشته باشند، آن خبزار از مثلاً پذیرش می پرسد که این صوت تاهنجار چیست؟ و باید به او پاسخ می دهد که این صدای ناای مسلمین است. دختر از مسلمان شدن منصرف می گردد. «از مسلمانی دل سرد شد. » اتلاقی که می تواند جذاب کننده باشد، وقتی با صوت تاهنجار شنیده شی و حتی می تواند دقه کننده گردد. ضمناً آخوند کمالی فرموده اند که «مالقل هستیه نه مجتهد.» این درحالی است که ، ما در زمانه ای زیست می کنیم که درکنار راویان و ناقلان اندیشهٔ دینی و ملهمی بزرگان و اندیشمندان اسلامی ، به مجتهدان اندیشه و رز زیون دینی نیز نیاز داریم ، تا جوانان ما را با اندیشه های نوین اسلامی ، راهنما و راهگشا باشند. از استاد آخوند کلشاهی نیز انتظار می رود ، حلاّ که سایح آخوند کمالی دعوت به مشارکت در نشست فقهی خودشان نموده اند، مشتاقانه دعوت ایشان را لبیک گفته ، و نظرات و عقاید خود را ، در خصوص مسائل فقهی و یاموضوعات اخلاقی ،اجتماعی و فرهنگی ، در این گونه محافل عرضه و در معرض نقد سازنده قرار دهند. دریایان جا دارد از مقالات و یادداشت های روشنگرانه آقایان قجقی نژاد ، خوجملی و توسلی، که در باب موسیقی و معانی و کاربردهای آن در سایت اولکاهیر،همه‌شه لشکر نمایم.

مظفرابراهیمی

خبر

مختومقلی و حافظ هر دو اهل عرفان هستند

گفتگو با یدالله صحنه نویسنده کتاب حافظ و مختومقلی

– حافظ را از جهت صورخیال نه تنها با فراقی ترکمن، بلکه با هیچ شاعر فارسی زبانی نمی توان مقایسه نمود. او در صناعات شعری فوق العاده عمل کرده است ایشان پس از سرودن شعر، کارش را این بانوی فعال در ادامه میگوید: با فعالیت در موسسه احسان میکنم که می توانم بیشتر مثمر ثمر بوده و به همنوعانم خدمت کنم. در واقع کار در موسسه به انگیزه بالا و علاقه و اخلاص صورت می گیرد. در قبال موسسه احسان مسئولیت می می کنم. موسسه خیریه احسان با خانه دوم خودمی دانم و تعلق خاطر زیادی به آن دارم. این رویکرد به فرزندانم هم تأثیر مثبتی گذاشته است و آنها هم با موسسه همکاری می کنند.ما خواندوفرزندی در خدمت موسسه هستیم من در موسسه این شعر معروف سعدی را از نزدیک تجربه کردم: بنی آدم اعضای یکدیگرند / که در آفرینش زیک گوهرند

چو عضوی به درد آورد روزگار / دگر عضوها را نماند قرار

تو کز محنت دیگران بیغمی /نشاید که نامت نهند آدمی

یافغانی در باره تغییر نگرش مدجویان می‌گوید:قبلاً سالی یکمه موسسه می آمدند انتظار داشتند که هر آیند و از موسسه کار می خواهند. از حال حاضر ۱۰ نفر در موسسه در قسمت دوخت –آشپزی –صنایع دستی و تزیینی مشغول به کارند یافغانی که مدرس کلاسهای ضمن خدمت معلمان در کنند است اضافه می کند: ما موسسه خیریه احسان حدود ۲۰ انتهایی ترین قسمت سلسله جبال البرز را خواهید دید. لیکاو قد برافراشته و استوار اما زخمی دهستان در تنش افتاده چیزی مثل جوزه‌افتاده به جان نیلگوه‌معلمان جزامها کربه النطر شده البته با عار جدی از بیماران جذامی! برای درمان جزام آمدیل که دست کم از پیشرفت آن پیشگیری شود داریبی کلف شده اما زخم نیلگوه و به رشد و گسترش است اگر اهل طبیعت و دوستدار محیط زیست باشید،ناخواسته سوز آهی قلبتان را خواهد فشرد و فغان از نهادتان برخواهد جهید. اما اگر از پشت پرده نمود های دلخراش نیلگوه گاه باشید،ناگزیر باقاهقاه خواهید گذشت در دو راهی تایلوی بزرگ قرود گاه کلاله را خواهید دید که چه قصه ی تلخی دارد نیاز نمی بینم چرا که تکرار دانسته ها،نا تازگه ها دارد نیاز نمی بینم چرا که تکرار دانسته هایتان لطفی ندارد به کلاله می رسید شهری محروم که با نفس هم مسامحت با بیکه حیاتی بین چند هنر است هنوز جاده کمربندی ندارد شهری که به ایران چنین عرض علنی نمایندگان محترم مجلس شورای اسلامی استان برسانم که فارغ از مقالمات و مجادلات و مرافعات که ریشه در حزب‌ایمان دارد و البته ضیق وقت و فزونی مشغله در حوزه‌انتخابیه خویش پرسشی دارم که آیا تاکنون طی این چند سال به کلاله، مانو نه تپه، گلبدای شهر فراقی سری زده ایم؟ سرانغی از آنان گرفته ایم؟ به زخم من نه‌دخه‌رخیز!

اجازه بدهید اجمالی و بسیار گذرا شرحی کافی در عین حال مبسوط مشروح دهم تا فارغ از مقدمات و نتایج و رنج ها و محرومیت های بی حد و مرز مردمان استان بتان اطلاعات ناچیزی علایدتان شود. شهر گلبکش را که پشت سر می گذاری، به دو راهی کلاله می رسی، تقریبا روبروی دو راهی

مادر شوهرم هر دو در هم رچه دارای کمکم می کردند. در دوران دانشجویی استادان بزرگی چون دکتر کمال خرازی و عباس بازرگان داشتم و از علم شان بهره بردم . این بانوی فعال در ادامه میگوید: با فعالیت در موسسه احسان میکنم که می توانم بیشتر مثمر ثمر بوده و به همنوعانم خدمت کنم. در واقع کار در موسسه به انگیزه بالا و علاقه و اخلاص صورت می گیرد. در قبال موسسه احسان مسئولیت می می کنم. موسسه خیریه احسان با خانه دوم خودمی دانم و تعلق خاطر زیادی به آن دارم. این رویکرد به فرزندانم هم تأثیر مثبتی گذاشته است و آنها هم با موسسه همکاری می کنند. ما خواندوفرزندی در خدمت موسسه هستیم من در موسسه این شعر معروف سعدی را از نزدیک تجربه کردم: بنی آدم اعضای یکدیگرند / که در آفرینش زیک گوهرند

چو عضوی به درد آورد روزگار / دگر عضوها را نماند قرار

تو کز محنت دیگران بیغمی /نشاید که نامت نهند آدمی

یافغانی در باره تغییر نگرش مدجویان می‌گوید:قبلاً سالی یکمه موسسه می آمدند انتظار داشتند که هر آیند و از موسسه کار می خواهند. از حال حاضر ۱۰ نفر در موسسه در قسمت دوخت –آشپزی –صنایع دستی و تزیینی مشغول به کارند یافغانی که مدرس کلاسهای ضمن خدمت معلمان در کنند است اضافه می کند: ما موسسه خیریه احسان حدود ۲۰

نامه. مردمان نازنین این خطه را بسیار خوشبخت و سعادتمند می پندارند. اما از سر تحقیق و تفحص به درون طوفانی آنان سرک بکشید خواهید دید که این زمینهای به ظاهر پهناور طی سالیان به بهانه های انحصار وزله، قطعات بزرگ، کوچک و کوچکتر شد تا جایی که به ضرس قاطع می توان گفت به طور متوسط هر خانواده کمتر از یک هکتار دارد البته هستند که همان را نیز ندارند و از آن طرف هستند که بیش ازآن را دارند. شاید نمایندگان بسیار محترم ندانند سلاله چند جوان این مرز و بوم از تهران و سمنان و سایر کلاله‌شهرها که برای امرارمعاش کوچیده اند، آن هم با نازلترین عنوانها مسارپایداری،نگهبانی، همگی، به این خطه پای باز می یابد تمام و کمال گفتار فوق تهیی است که در چاله ی زیبای استانی با کشوری به تجهیز تفذ و تمرکز و احیاناً تعریض هم و ضمناً فقط گرکان نباشد. فراموش نکنید. هر چه پروژه های صنعتی به عمارتی توسعه ی استان متعلق به مرکز باشد جفای واضحی است به مردمان شریف شرق و بدانید در این بهمن داشت هیچ همین گونه که حافظ می فرماید:زعم دلکش دن کس گاه شود ، گاه نشود، که لطف، طبع و سخن گفتن دری داند.

ترجمه شعر به قالی ماشینی می ماند که رویهٔ زیبا و پشت نه چندان زیبا دارد. اصل شعر زیبا دارای نقش و طرحونی جذابیه می باشد.اما در ترجمهٔ متن قالی است که به علت وجود وصله ها یا کمبودهای خاص زیبایی رویه را نشان نمی دهد. البته در قالی دست بافت، هنرمند بدون تکیه به هیچ وصله ای بشت قالی را نیز تقریبا مثل رویهٔ آن در می آورد.نه هنرمند نیستم و کارم به قالی ماشینی شباهت دارد. این کتاب دربارهٔ زیبایی شناسی شعر است و بنده برای حفظ تصاویر مخترعفانی به ترجمهٔ تحت‌الفظی رو آوردم.

اصول مصرف قانونی مغفول مانده و خاک خورده عرایضی ایراد فرمودند. یونسی در مقام پاسخگویی به مطالبات و پرسشگری این دانشمندان، زبان و قوم و پست و مسند و مسئولیت و اصول قانونی و عرفی مانده را در مجلس تاریخ محور، سمنان درهم نیندند که به جد حسران دادند چه شد. هر روی اخیرن جمله ایشان چنین ختم شد که اینها تقاضاهای روشنفکران است مردم فقط توسعه می خواهند. این قلم از همین جمله آخر وام می گیرد. توسعه چه وقت حاصل می شود. مگر محرومیت رفع نشود توسعه ای بدست می آید؟ مردمان کلاله خاص مراوه تپه ، گلبدای، شهر فراغی هنوز قدر خیر خوجه محرومیت چنان دست و پامی زنند که شورنشده نمایند کان استانی اساسی اطلاعند. یاحبیشتر زابه ناگاهی میزنند.

از کلاله می گذریم به سوی مراوه تپه در چند کیلومتری کلاله یعنی روستای دهنه چند دستگاه تاسیسات یا تابلوی شهرک صنعتی به چشم می خورد که متاسفانه اکثرآرو به تعطیلی می باشد از روستای دهنه که یکدریم کشتارگاه صنعتی طیور نوشیان که گویا بیش از صد نفر اشتغالزایی ازهمت بخش خصوصی این پرگرد دار غیر نان راهیابه اند تنها ذاخرشی این قلم می باشد. پس از کشتارگاه دشتی وسیع و خاصلخیز در دامنه کوهی که جلوه های خیال انگیز آن در نگاه ها جاری می شود به چشم می خورد. البته دشتان پرگرد آن این منطقه همیشه سال محصولی استراتژیک در آن واحد دیدگان ناظران را به خود جلب می کند جلبجا فارهای مرغداری های دولت در خصوص انتصابها در پست های کلیدی و

فلندری دلند (حافظ) هر ساچین اوسدوران سید بولام‌می /هر تلیک گیندن قلندر اولدیز! (مختومقلی) ۷۰ سخن دلسته گو ای مرد بخرد با خموش (حافظ) یافغانی سوزر تلیمالمکاوتورصوبولیم(مختومقلی)

و مثال های دیگری که در کتاب موجود است.

-شاعران امروز چه درسی می توانند از این دو شاعر بزرگ بگیرند؟ شاعران امروز باید بدانند که راز ماندگاری شعر بگویند که همیشه به روز باشد. نکاری که حافظ و مختومقلی کرده. مختومقلی و به ویژه حافظ به شاعران بادم دهند که لازمهٔ تعمیم سخن و زنده و پویا نگه داشتن زبان در هر زمان، استفاده از ابزار هنری مناسب و شیوه به کار بردن آن است. (در واقع اندیشه در سخن، با عصر عاطفه، منخصوصاً تحلیل تقدیس می باشد)

-مختومقلی و حافظ از نظر ابزار اندیشه در شعار چگونه ارزیابی می کنید ؟ این که مختومقلی در کیفیت بیان از حافظ قوی نبوده دلیل بر ضعف ایشان نیست. هیچ شاعر ترکمن زبانی از نظر بیانی به پای مختومقلی نمی رسد و به جرأت می گویم که ایشان از اکثر شاعران فارسی گو مخصوصاً در صنعت تمثیل قوی تر بوده است. بخشگی این صنعت در شعر او به خوبی نمایان است. اگر اشعار اخلاقی او را در نظر بگیریم شعری از او نیست که خالی از ضرب المثل و شبه ضرب المثل باشد. به این دلیل ایشان را با حافظ مقایسه کرده ام که برای ثابات این که مختومقلی در بیان مسائل هنری در ردیف شاعران مطرح قرار دارد باید با شاعری آشنا شد که در شعر خود از ضرب المثل بسیار استفاده کرده است. بخشگی او در زبان شناسی شعر ترکمن مورد تأکید قرار گرفته است.

-آیا وقتی به ترجمه ایات مختومقلی پرداختید، برای حفظ تصاویر با مشکلی برخورد نکردید؟

در کار ترجمهٔ یک شعر خوب طبعاً ماهیت اصلی آن از دست می رود می شک. شعر مختومقلی به زبان ترکمنی بسیار شیرین است و ترجمهٔ آن به زبان دیگر قطعاً می مشکل نخواهد بود؛ مترجم هرقدر هم که ماهر باشد، روانی کلام و شیرینی تصاویر ادبی را نمی تواند به نحو احسن حفظ کند. همان گونه که حافظ می فرماید:در شعر دلکش دن کس گاه شود ، گاه نشود، که لطف، طبع و سخن گفتن دری داند.

یادداشت

بانوربیکه باغبانی بانوی فعال ترکمن

با همت مضاعف بر سختی های فائق آمدم

لطیف ایزدی – نوربیکه باغبانی یکی از زنان فعال شهرستان گنبد است که در امور فرهنگی و خیریه فعالیت چشمگیری دارد. این بانوی ترکمن به عنوان مسئول امور بانوان موسسه خیریه احسان و نماینده مجلس شورای اسلامی در دانشگاه آزاد گرگان می باشد. صحبت پایان نامه خود را به اینجانب تقدیم و در دانشگاه سمنان دریافت نمود. احساس کردم دارد کارشناسی ارشد مدیریت دولتی را با جدیت و پشتکار به پایان می برد. از نظر من خدمت به مردم توفیق بزرگی است و ارزش بالایی دارد.

وی اضافه می کند: فرهنگی ام و مشاور دبیرستان. فوق لیسانس برنامه ریزی و علوم تربیتی دارم. ارشد را در دانشگاه تهران فارغ گردنم. با وجود اینکه چهار فرزند داشتم و ادامه تحصیل برایم سخت بود ولی مشکلات را تحمل کردم ولی تلاش و همت مضاعف بر سختی های فائق آمدم. اغب اوقات در سهایم را در داخل ماشین مطالعه می‌کردم البته مادرم

– حافظ را از جهت صورخیال نه تنها با فراقی ترکمن، بلکه با هیچ شاعر فارسی زبانی نمی توان مقایسه نمود. او در صناعات شعری فوق العاده عمل کرده است ایشان پس از سرودن شعر، کارش را این بانوی فعال در ادامه میگوید: با فعالیت در موسسه احسان میکنم که می توانم بیشتر مثمر ثمر بوده و به همنوعانم خدمت کنم. در واقع کار در موسسه به انگیزه بالا و علاقه و اخلاص صورت می گیرد. در قبال موسسه احسان مسئولیت می می کنم. موسسه خیریه احسان با خانه دوم خودمی دانم و تعلق خاطر زیادی به آن دارم. این رویکرد به فرزندانم هم تأثیر مثبتی گذاشته است و آنها هم با موسسه همکاری می کنند. ما خواندوفرزندی در خدمت موسسه هستیم من در موسسه این شعر معروف سعدی را از نزدیک تجربه کردم: بنی آدم اعضای یکدیگرند / که در آفرینش زیک گوهرند

چو عضوی به درد آورد روزگار / دگر عضوها را نماند قرار

تو کز محنت دیگران بیغمی /نشاید که نامت نهند آدمی

یافغانی در باره تغییر نگرش مدجویان می‌گوید:قبلاً سالی یکمه موسسه می آمدند انتظار داشتند که هر آیند و از موسسه کار می خواهند. از حال حاضر ۱۰ نفر در موسسه در قسمت دوخت –آشپزی –صنایع دستی و تزیینی مشغول به کارند یافغانی که مدرس کلاسهای ضمن خدمت معلمان در کنند است اضافه می کند: ما موسسه خیریه احسان حدود ۲۰

نامه. مردمان نازنین این خطه را بسیار خوشبخت و سعادتمند می پندارند. اما از سر تحقیق و تفحص به درون طوفانی آنان سرک بکشید خواهید دید که این زمینهای به ظاهر پهناور طی سالیان به بهانه های انحصار وزله، قطعات بزرگ، کوچک و کوچکتر شد تا جایی که به ضرس قاطع می توان گفت به طور متوسط هر خانواده کمتر از یک هکتار دارد البته هستند که همان را نیز ندارند و از آن طرف هستند که بیش ازآن را دارند. شاید نمایندگان بسیار محترم ندانند سلاله چند جوان این مرز و بوم از تهران و سمنان و سایر کلاله‌شهرها که برای امرارمعاش کوچیده اند، آن هم با نازلترین عنوانها مسارپایداری،نگهبانی، همگی، به این خطه پای باز می یابد تمام و کمال گفتار فوق تهیی است که در چاله ی زیبای استانی با کشوری به تجهیز تفذ و تمرکز و احیاناً تعریض هم و ضمناً فقط گرکان نباشد. فراموش نکنید. هر چه پروژه های صنعتی به عمارتی توسعه ی استان متعلق به مرکز باشد جفای واضحی است به مردمان شریف شرق و بدانید در این بهمن داشت هیچ همین گونه که حافظ می فرماید:زعم دلکش دن کس گاه شود ، گاه نشود، که لطف، طبع و سخن گفتن دری داند.

ترجمه شعر به قالی ماشینی می ماند که رویهٔ زیبا و پشت نه چندان زیبا دارد. اصل شعر زیبا دارای نقش و طرحونی جذابیه می باشد.اما در ترجمهٔ متن قالی است که به علت وجود وصله ها یا کمبودهای خاص زیبایی رویه را نشان نمی دهد. البته در قالی دست بافت، هنرمند بدون تکیه به هیچ وصله ای بشت قالی را نیز تقریبا مثل رویهٔ آن در می آورد.نه هنرمند نیستم و کارم به قالی ماشینی شباهت دارد. این کتاب دربارهٔ زیبایی شناسی شعر است و بنده برای حفظ تصاویر مخترعفانی به ترجمهٔ تحت‌الفظی رو آوردم.

سال فرهنگ و اقتصاد با عزم ملی و مدیریت جهادی

مرجان کار

تولید کننده بلوک سفتی و تیغه دیواری

و خرپای فلزی و تیرچه های صنعتی

www.marjankar.com

در خدمت توسعه مسکن در شمال کشور

تلفن کارخانه: ۳۲۱۶۲۵۲۹-۳۲۱۶۲۵۲۵

دفتر فروش: ۳۲۱۶۲۴۷۰-۳۲۱۶۲۴۷۲

گلستان، مازندران و سمنان

گلشن مهر

شنبه ۲ اسفند ماه ۱۳۹۳ / سال شانزدهم / شماره ۱۲۹۱ / ۴ صفحه / ۳۰۰ تومان

ماهواره طلاق توافقی را افزایش داده است

۲

نایب قهرمان ماژنی بوکس اینچئون: کسی حال ما را نمی پرسد!

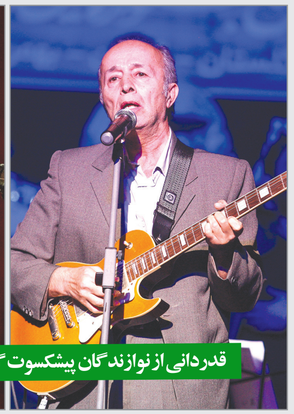
۳

مختومقلی و حافظ هر دو اهل عرفان هستند

۴

نماینده ولی فقیه در دیدار با اعضای کاروان سرزمین برادری:

انتقاد آیت ا... از توهین به مقدسات اهل سنت



قدردانی از نوازندگان پیشکسوت گلستان در جشنواره موسیقی فجر

«۲»

سردار آزمون اعتقاد زیادی به ماندن مربی پرتقالی در فوتبال ایران دارد:

بدون کی روش به تیم ملی نمی رسیدم

بعد از بازی های زیبایش در جام ملت های آسیا، این روزها در تعطیلات لیگ فوتبال روسیه به سرمی برد؛ تعطیلاتی که این فرصت را به او داده تا با دوستانش برنامه های تفریحی داشته باشد، حسابی پاسخگوی رسانه ها باشد و حتی سراغ کار شود! پسر ۱۹ ساله ترکمن، فرزند پدری از جنس والیبال است؛ پدری که حساسیت زیادی به او و فوتبالش دارد تا مبادا اسیر حاشیه شود. «سردار آزمون» با آنکه مدت زیادی نیست که در فوتبال ایران رسماً مورد توجه هواداران و رسانه ها شده، اما آنقدر محبوبیت یافته که بیشتر از بسیاری از فوتبالیست های باسابقه ملی در شبکه های اجتماعی با مخاطبان خاص خود و در رسانه های داخلی و خارجی سراغ بالایی داشته باشد. «سردار» اهل هفته ها یا سبی که از «حمید» راه، یکی از قدیمی های فوتبال ایران و کسی که با ترکمن ها رفاقت دیرینه دارد، به عنوان هدیه گرگ باری که پ